Auf der Bühne mit
På scenen med

Hanna & Mikkel

Am See / Ved søen

Am See
Text zu Bildkarte 2

Es ist ein schöner Frühlingsmorgen und
Hanna und Mikkel spazieren durch den Wald.
Alles ist still. Fast alles.
Man hört nur ein paar Frösche quaken.
„Hanna, pass auf, da ist ein Frosch“, ruft Mikkel.
Hanna bleibt erschrocken stehen und hebt den Frosch
vorsichtig auf.

Fragen:
Könnt ihr auch wie die Frösche quaken?
Einmal laut und einmal leise?
Hast du dich auch schon mal erschrocken?
Welche Tiere gibt es auf dem Bild?
Versuche sie zu zählen!
Achtet auch mal auf die Sonne!

Vokabeln:
Schmetterling .....(sommerfugl, -en, -e)
Libelle .....(guldsmed, -en, -e)
Mücke .....(myg, -gen, -)
Frosch .....(frø, -en, -er)
Balder - Maus .....(mus, -en, -)

Ved søen
Tekst til billedkort 2

Det er en smuk forårsmorgen, og Hanna og Mikkel
går tur i skoven. Alt er stille. Næsten alt.
Man kan kun høre et par frøer, der kvækker.
„Hanna, pas på, der er en frø!” råber Mikkel.
Hanna stopper forskrækket op og tager frøen forsigtigt op.

Spørgsmål:
Kan I også kvække ligesom frøerne?
Prøv at gøre det både meget højt og helt stille.
Har du også prøvet at blive forskrækket?
Hvilke dyr kan du se på billedet? Prøv at tælle,
hvor mange der er.
Læg mærke til solen!

Gloser:
sommerfugl .....(der Schmetterling, -e)
guldsmed .....(die Libelle, -n)
myg .....(die Mücke, -n)
frø .....(der Frosch, Frösche)
Balder - mus .....(die Maus, Mäuse)

Am See
Text zu Bildkarte 3

„Oh, ein süßer kleiner Frosch!“, flüstert Hanna.
„Du musst vorsichtig sein“, sagt Mikkel.
Ja, die zwei müssen vorsichtig sein. Nicht jeder ist so achtsam. Sonst bekommt der kleine Frosch noch Herzklopfen.

Fragen:
Wie flüstert man? Und wann?
Warum müssen Hanna und Mikkel vorsichtig sein?
Wo ist dein Herz?
Spürst du, wie es schlägt?
Wann schlägt dein Herz besonders schnell?

Ved søen
Tekst til billedkort 3

„Sikke en sød lille frø!” hvisker Hanna.
„Du skal være forsigtig,” siger Mikkel.
Ja, de to skal være forsigtige. Det er ikke alle, der er så opmærksomme. Ellers får den lille frø hjertebanken.

Spørgsmål:
Hvordan hvisker man? Og hvornår?
Hvorfor skal Hanna og Mikkel være forsigtige?
Hvor er dit hjerte?
Kan du mærke, hvordan det slår?
Hvornår slår dit hjerte særlig hurtigt?

Am See
Text zu Bildkarte 4

Hanna und Mikkel bringen den kleinen Frosch wieder zum See und lassen ihn frei.
„Schau mal, die ganzen Frösche!“, ruft Mikkel.
„Ich glaube sie feiern eine Froschhochzeit,“ sagt Hanna.

Ob das wohl deutsche oder dänische Frösche sind?
Man weiß es nicht so genau.
Da gab es doch die Geschichte vom Frosch,
der zum Prinzen wird, wenn man ihn küsst
- aber das ist eine andere Geschichte.

Fragen:
Weshalb muss man Tiere wieder freilassen?
Welche Froscharten kennst du?
Wo leben Frösche im Frühling, Sommer,
Herbst und Winter?
Wie viele Frösche kannst du auf dem Bild finden?
Wo versteckt sich Balder, die Maus?

Ved søen
Tekst til billedkort 4

Hanna og Mikkel sætter den
lille frø tilbage i søen.
„Se, alle de frøer!“ råber Mikkel.
„Jeg tror, de holder frøbryllup,“ siger Hanna.

Er det mon tyske eller danske frøer? Det kan man ikke vide.
Der var jo også denne her historie om frøen, der blev til en prins,
når man kyssede den - men det er en helt anden historie.

Spørgsmål:
Hvorfor skal man sætte dyrene tilbage i naturen?
Hvilke slags frøer kender du?
Hvor lever frøerne, når det er forår, sommer, efterår og vinter?
Hvor mange frøer kan du finde på billedet?
Hvor gemmer musen Balder sig?

Unter der Lupe
Text zu Bildkarte 5

Was Frösche wohl alles essen? Wisst ihr das? Vielleicht können wir ja etwas mit Hanna und Mikkel gemeinsam entdecken.
Mikkel holt seine Lupe raus und sie schauen neugierig durch.
„Kannst du etwas sehen, Hanna?“, fragt Mikkel.
„Ja, ich sehe eine Mücke, einen Regenwurm, eine Libelle und einen Grashüpfer.“

Fragen:
Was fressen Frösche?
Findest du die Tiere auf dem Bild?

Vokabeln:
Mücke.....(myg, -gen, -)
Regenwurm .....(regnorm, -en, -e)
Grashüpfer .....(græshoppe, -n, -r)
Libelle .....(guldsmed, -en, -e)

Under luppen
Tekst til billedkort 5

Hvad mon frøer spiser? Ved I det? Måske kan vi finde ud af det sammen med Hanna og Mikkel.
Mikkel tager sin lup frem, og de kigger begge to nysgerrigt igennem luppen. „Kan du se noget, Hanna?“ spørger Mikkel.
„Ja, jeg kan se en myg, en regnorm, en guldsmed og en græshoppe.“

Spørgsmål:
Hvad spiser frøer?
Kan du finde dyrene på billedet?

Gloser:
myg .....(die Mücke, -n)
regnorm .....(der Regenwurm, Regenwürmer)
græshoppe .....(der Grashüpfer, -)
guldsmed.....(die Libelle, -n)

Unter der Lupe
Text zu Bildkarte 6

Hoppla, da ist ja Balder. Balder, die Dachbodenmaus. War ja klar, dass er wieder mit dabei ist. Er sieht aber nicht gerade glücklich aus!

Fragen:
Warum sehen Balder, der Fisch und der Grashüpfer so traurig aus?
Was liegt da alles?
Wo kommt der ganze Müll her?
Warum ist es nicht gut für die Tiere und unsere Umwelt, wenn Müll in die Natur geworfen wird?

Vokabeln:
Mundschutz .... (mundbind, -et, -)
Fahrrad ..... (cykel, cyklen, cykler)
Flasche ..... (flaske, -n, -r)
Dose ..... (dåse, -n, -r)
Tüte ..... (pose, -n, -r)
Fisch ..... (fisk, -en, -)

Under luppen
Tekst til billedkort 6

Ups, der har vi jo Balder. Balder, loftsmusen. Selvfølgelig vil han være med igen. Men han ser ikke ligefrem lykkelig ud!

Spørgsmål:
Hvorfor ser Balder, fisken og græshoppen ikke glade ud?
Hvad er det, der ligger dér?
Hvor kommer alt det affald fra?
Hvorfor er det ikke godt for dyrene og vores miljø, hvis affaldet bliver smidt i naturen?

Gloser:
mundbind .....(der Mundschutz, (-e))
cykel .....(das Fahrrad, Fahrräder)
flaske .....(die Flasche, -n)
dåse .....(die Dose, -n)
pose .....(die Tüte, -n)
fisk .....(der Fisch, -e)

Der Froschlaich am See
Text zu Bildkarte 7

Hanna und Mikkel gehen weiter auf Entdeckungstour.
„Da, ganz viele Froscheier!“, ruft Hanna.
Hier gibt es einiges zu entdecken.

Fragen:
Wo sind die Froscheier auf dem Bild?
Welche Tiere auf dem Bild legen Eier?
Welche Tiere legen keine Eier?
Wie heißen die Tiere auf Deutsch und auf Dänisch?
Was trägt Balder?

Vokabeln:
Froschei .....(frøæg, -get, -)
Schlange .....(slange, -n, -r)
Vogel .....(fugl, -en, -e)
Schnecke .....(snegl, -en, -e)
Ameise .....(myre, -n, -r)
Reh .....(rådyr, -et, -)
Osterei .....(påskeæg, -get, -)
Kaulquappe.....(haletudse, -n, -r)

Frøæg ved søen
Tekst til billedkort 7

Hanna og Mikkel fortsætter deres opdagelsesrejse.
„Se, der er en masse frøæg!“ råber Hanna.
Der er masser at gå på opdagelse i her.

Spørgsmål:
Hvor er der frøæg på billedet?
Hvilke dyr på billedet lægger æg?
Hvilke dyr lægger ikke æg?
Hvad hedder dyrene på dansk og tysk?
Hvad bærer Balder på?

Gloser:
frøæg .....(der Froschlaich, -e)
slange .....(die Schlange, -n)
fugl .....(der Vogel, Vögel)
snegl .....(die Schnecke, -n)
myre .....(die Ameise, -n)
rådyr .....(das Reh, -e)
påskeæg .....(das Osterei, -er)
haletudse .....(die Kaulquappe, -n)

Der Froschlaich am See

Text zu Bildkarte 8

Im Frühling feiern die Frösche eine Froschhochzeit.
Die Weibchen legen ganz viele Eier im Wasser ab und das Männchen befruchtet diese. 10 Tage nach dem Laichen schlüpfen kleine Kaulquappen.

Kaulquappen sind echte Verwandlungskünstler.
Zuerst haben sie Kiemen und können unter Wasser atmen.
Im Laufe von zwei bis drei Monaten wachsen ihnen Hinterbeine, Vorderbeine und gleichzeitig bildet sich der Schwanz zurück.

Wenn die Verwandlung zum Frosch abgeschlossen ist, gehen sie an Land und atmen durch die Lunge.

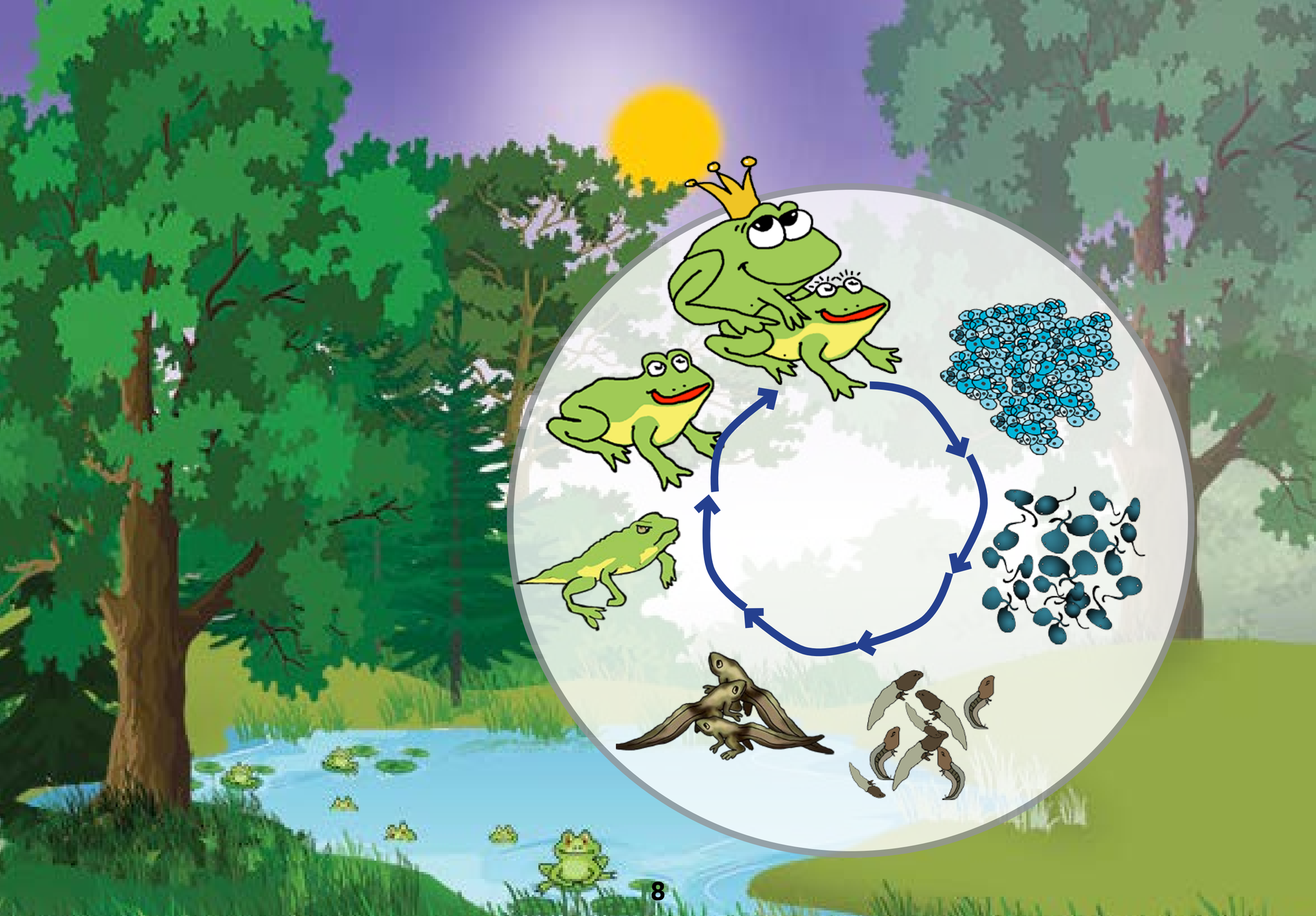
Frøæg ved søen

Tekst til billedkort 8

Om foråret holder frøerne frøbryllup. Hunnerne lægger rigtig mange æg i vandet, og hannerne befrugter dem.
10 dage senere klækker haletudserne.

Haletudserne er gode til at forvandle sig. Haletudserne har gæller og kan trække vejret under vand. Inden for to til tre måneder forvandles haletudserne til frøer.
Først vokser bagbenene, derefter forbenene, og samtidig bliver halen mindre og mindre.

Når forvandlingen er færdig, går frøerne i land.
Nu trækker de vejret gennem lungerne.



Das Gewitter
Text zu Bildkarte 9

Es fängt an zu regnen, es blitzt und dunkle Gewitterwolken ziehen auf.
Mikkel ruft: „Hanna und Balder, kommt, wir verstecken uns da drüben in der Höhle!“

*Gemeinsam können Pädagog*innen und Kinder folgendes Bewegungslied singen und spielen: „Es regnet, es regnet ja so sehr“ (aus dem Liederheft „Lasst uns singen 2“).*

Fragen:
Hast du auch schon mal ein Gewitter erlebt?
Was sollte man bei Gewitter nicht tun?
Kannst du den kleinen Wetterfrosch finden?
Warum sagt man „Wetterfrosch“ zum Laubfrosch?

Tordenvejret
Tekst til billedkort 9

Det begynder at regne.
Det lyner og mørke tordenskyer er ved at trække op.
Mikkel råber: „Kom, Hanna og Balder, vi gemmer os i hulen derovre!“

Pædagoger og børn kan synge og spille følgende bevægelsessang: „Det regner, det regner, det regner her og der“ (fra sanghæftet „Lad os synge 2“).

Spørgsmål:
Har du nogensinde oplevet et tordenvejr?
Hvad bør man ikke gøre i tordenvejr?
Kan du finde den lille vejrfrø?
Hvorfor kalder man løvfrøen for „vejrfrøen“?

Das Gewitter
Text zu Bildkarte 10

Jetzt sind die drei sicher in der Höhle angekommen.
„Wie lange das wohl noch dauert mit dem Regen?“,
überlegt Hanna. „Wir können uns die Zeit ja ein bisschen
mit Singen vertreiben!“, lacht sie. Hanna, Mikkel und Balder singen
lauthals.

Fragen:
Welche Regenlieder kennst du auf Deutsch oder Dänisch?
Welche gibt es auf beiden Sprachen?
(z.B: „Imse Wimse Spinne“/ „Lille Peter Edderkop“)
Was machst du, wenn dir langweilig ist?
Was brauchst du, um draußen oder drinnen eine Höhle zu bauen?

Tordenvejret
Tekst til billedkort 10

Nu er de alle tre nået sikkert hen til hulen.
„Hvor lang tid bliver det mon ved med at regne?“
tænker Hanna.
„Vi kan da bruge tiden på at synge lidt!“ griner Hanna.
Hanna, Mikkel og Balder synger i vilden sky.

Spørgsmål:
Hvilke regnsange kender du på dansk eller tysk?
Hvilke findes på begge sprog?
(f.x. „Lille Peter edderkop“ /„Imse Wimse Spinne“)
Hvad laver du, når du keder dig?
Hvad har man brug for, når man vil bygge en hule inden-
for eller udenfor?

Die Höhle
Text zu Bildkarte 11

Hanna, Mikkel und Balder gehen immer weiter in die Höhle.
„Es ist so dunkel. Hanna, wo ist deine Taschenlampe?“,
fragt Mikkel. „Und es riecht so merkwürdig!“ Balder rümpft die
Nase. Hanna knipst ihre Taschenlampe an.
„Uh, was ist das alles?“ Hanna leuchtet in alle Ecken.
Sie entdecken Spinnen, Spinnweben, Fledermäuse, Raupen,
Ohrenkneifer, Nashornkäfer, Höhlenmalereien,
einen unheimlichen Baum und einen kleinen Frosch.

Auf einmal entdeckt Balder etwas Braunes, sehr Kugeliges und
Flauschiges. Hanna und Mikkel haben es auch entdeckt.
Ihre Münder stehen offen.
Habt ihr es auch entdeckt? Einen Troll!
„Psst, nicht so laut, sonst erschrickt sich der Troll oder er
erschreckt uns!“, flüstert Mikkel. Leise schleichen Hanna, Mikkel
und Balder weiter. Am Ende der Höhle scheint es wieder heller zu
werden. Sie folgen dem Licht.

Fragen:
Nenne Orte, die du spannend oder unheimlich gefunden hast.
Was haben Hanna und Mikkel alles in der Höhle entdeckt?
Beschreibe den Troll.
Wann bist du mal ganz mutig gewesen?
Welche Farben sind auf dem Bild?

Vokabeln:
Fledermaus .....(flagermus, -en, -)
Spinne .....(edderkop, -pen, -per)
Spinnweben .....(spindelvæv, -et, -)
Nashornkäfer .....(næsehornsbille, -n, -r)
Raupe .....(larve, -n, -r)
Ohrenkneifer .....(ørentvist, -en, -e)
Höhlenmalerei .....(hulemaleri, -et, -er)
ein unheimlicher Baum .....(et uhyggeligt træ)

Hulen
Tekst til billedkort 11

Hanna, Mikkel og Balder går længere ind i hulen.
„Der er så mørkt herinde. Hanna, hvor er din lommelygte?“
spørger Mikkel. „Og der lugter så underligt!“
Balder rynker på næsen. Hanna tænder sin lommelygte.
„Nøj, hvad er det for noget?“ Hanna lyser ind i alle hjørner.
De opdager edderkopper, spindelvæv, flagermus, larver,
ørentviste, næsehornsbiller, hulemalerier,
et uhyggeligt træ og en lille frø.

Pludselig får Balder øje på noget brunt, kugleformet og fluffy!
Hanna og Mikkel har også opdaget det. De måber.
Har I også opdaget det? En trold!
„Sshy, vær stille. Ellers bliver trolden forskrækket.
Eller den forskrækker os!“ hvisker Mikkel. Hanna, Mikkel
og Balder lister stille videre.
For enden af hulen ser det lysere ud igen.
De følger lysets stråle.

Spørgsmål:
Nævn steder, som du synes er spændende eller uhyggelige.
Hvad får Hanna og Mikkel øje på i hulen?
Beskriv trolden.
Hvornår har du været meget modig?
Hvilke farver er der på billedet?

Gloser:
flagermus .....(die Fledermaus, Fledermäuse)
edderkop .....(die Spinne, -n)
spindelvæv .....(die Spinnwebe, -n)
næsehornsbille .....(der Nashornkäfer, -)
larve .....(die Raupe, -n)
ørentvist .....(der Ohrenkneifer, -)
hulemaleri .....(die Höhlenmalerei, -en)
et uhyggeligt træ .....(ein unheimlicher Baum)

Seerosen, Feen und Trolle
Text zu Bildkarte 12

Nach so einem Gewitter erwachen im Stillen manchmal auch die unsichtbaren Wesen im Wald. Hier tanzen Feen auf Seerosenblättern, kleine Trolle stolzieren durch den Wald und die ganze Natur scheint zum Leben erweckt.

Fragen:
Wie viele Feen sind auf dem Bild?
Wie viele Fliegenpilze?
Wie viele Seerosen?
Was ist mit den Steinen und Bäumen passiert?
Welches Fantasiewesen würdest du gerne sein?
Welche Farben sind auf dem Bild?

Åkander, feer og trolde
Tekst til billedkort 12

Efter sådan et uvejr vågner de usynlige væsner i skoven også nogle gange. Feerne danser på åkandebladene, små trolde spankulerer gennem skoven, og naturen er vækket til live igen.

Spørgsmål:
Hvor mange feer kan du se på billedet?
Hvor mange fluesvampe?
Hvor mange åkander?
Hvad er der sket med stenene og træerne?
Hvilket fantasivæsen kunne du godt tænke dig at være?
Hvilke farver er der på billedet?

Tag und Nacht
Text zu Bildkarte 13

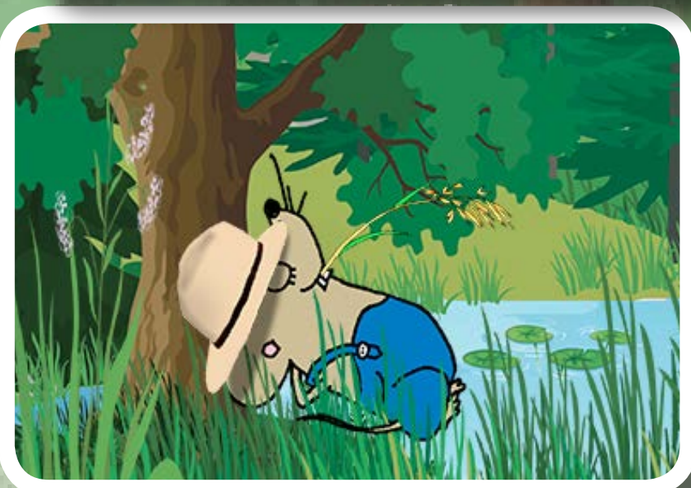
Balder hockt sich vor den Froscheiern hin und wartet.
Wartet darauf, dass etwas passiert.
Es vergehen Stunden und Tage. Es wird Tag und es wird Nacht.

Fragen:
Was macht Balder, während er wartet?
Was machst du, wenn dir langweilig ist?

Dag og nat
Tekst til billedkort 13

Balder sidder på hug ved frøæggene og venter.
Venter på, at der sker noget.
Der går timer og dage. Dag bliver til nat.

Spørgsmål:
Hvad laver Balder, mens han venter?
Hvad laver du, når du keder dig?



Tag und Nacht
Text zu Bildkarte 14

Es wird Tag und es wird Nacht. Balder schläft.
Man hört ihn laut schnarchen.
Die Glühwürmchen schwirren umher und die Eule erwacht.

Fragen:
Welche Tiere schlafen nicht auf dem Bild?
Was leuchtet auf dem Bild?
Wie viele Stunden hat ein Tag?
Welche Geräusche machen die Tiere?
Welche Geräusche kennst du noch?

Vokabeln:
Eule ..... (ugle, -n, -r)
Glühwürmchen ..... (ildflue, -n, -r)
Mond ..... (måne, -n, -r)
die Augen der Eule .. (uglens øjne)

Dag og nat
Tekst til billedkort 14

Dag bliver til nat. Balder sover.
Man kan høre, at han snorker højt.
Ildfluerne sværmer omkring, og uglen vågner.

Spørgsmål:
Hvilke dyr på billedet sover ikke?
Hvad er det, der lyser på billedet?
Hvor mange timer er der i døgnet?
Hvilke lyde laver dyrene?
Hvilke andre lyde kender du?

Gloser:
ugle ..... (die Eule, -n)
ildflue ..... (das Glühwürmchen, -)
måne ..... (der Mond, -e)
uglens øjne ..... (die Augen der Eule)

Uhu

Uhu

Uhu

Z z

z

Kaulquappen
Text zu Bildkarte 15

Es sind einige Tage vergangen.
Hanna und Mikkel schauen nach den Froscheiern.
„Die Eier sind weg!“, ruft Hanna. „Wo sind sie?“, fragt Mikkel.
„Ah, da bewegt sich etwas!“ Hanna zeigt auf das Wasser.
„Komm, lass uns schauen“,
sagt Mikkel und geht ganz nah heran.
„Es sind ganz viele Kaulquappen geworden!“

Fragen:
Wie sieht eine Kaulquappe aus?
Wie lange brauchen Kaulquappen, bis sie zum Frosch werden?
Wie lange könnt ihr die Luft anhalten?

Haletudser
Tekst til billedkort 15

Der er gået nogle dage.
Hanna og Mikkel er kommet for at se til frøæggene.
„Æggene er væk!“ råber Hanna. „Hvor er de?“ spørger Mikkel.
„Der er noget, der bevæger sig!“ Hanna peger på vandoverfladen.
„Kom, lad os se, hvad det er“,
siger Mikkel og går helt hen til vandkanten.
„De er blevet til en hel masse haletudser!“

Spørgsmål:
Hvordan ser en haletudse ud?
Hvor lang tid tager det, før haletudserne bliver til frøer?
I hvor lang tid kan I holde vejret?

Die Gefahr
Text zu Bildkarte 16

Eier, Kaulquappen und Frösche sind auch einigen Gefahren ausgesetzt.
Jetzt müssen die Kaulquappen schnell sein und sich gut verstecken!

Fragen:
Welche Gefahren erkennst du auf dem Bild?
Welche Gefahren gibt es noch für Frösche?
Welche Fischarten kennst du?
Was kann auf dem Wasser schwimmen und was sinkt?

Fare på færde
Tekst til billedkort 16

Frøæg, haletudser og frøer kan også blive udsat for farer.
Nu er haletudserne nødt til at være hurtige og gemme sig.

Spørgsmål:
Hvilke farer kan du se på billedet?
Hvilke andre farer er der for frøer?
Hvilke slags fisk kender du?
Hvad kan flyde på vandet og hvad synker?

Die Verwandlung
Text zu Bildkarte 17

Puh, war das aufregend!
Gott sei Dank haben sich die Kaulquappen gut versteckt
und konnten der Gefahr entkommen! Und sie sind
wirklich zu Fröschen geworden.
Hanna, Mikkel und Balder stehen staunend davor.
Sie freuen sich und rufen: „Juhu, sie haben es geschafft!“

Fragen:
Wann hast du dich das letzte Mal richtig gefreut?
Wie siehst du aus, wenn du dich freust?
Wie viele Frösche sind auf dem Bild?
Warum quaken Frösche?

Forvandlingen
Tekst til billedkort 17

Pyha, det var vel nok spændende!
Gud ske lov gemte haletudserne sig godt
og kunne undgå faren. Og de blev virkelig til frøer!
Hanna, Mikkel og Balder betragter frøerne måbende.
De glæder sig og råber: „Jubi! De klarede det!“

Spørgsmål:
Hvornår har du sidst været rigtig glad?
Hvordan ser du ud, når du er glad?
Hvor mange frøer er der på billedet?
Hvorfor kvækker frøer?

Die Verwandlung
Text zu Bildkarte 18

Plötzlich schaut Mikkel auf seine Uhr.
„Hanna, wir sollten längst zu Hause sein.
Wir müssen uns beeilen!“
Mikkel und Balder laufen los. Hanna bleibt kurz stehen.
Da gab es doch die Geschichte vom Frosch, der zum Prinzen wird, wenn man ihn küsst…

Fragen:
Wie spät ist es auf Mikkels Uhr?
Wie viele Sekunden hat eine Minute?
Welche Zahlen stehen auf einer Uhr?
Musstest du dich schon einmal sehr beeilen?

Forvandlingen
Tekst til billedkort 18

Pludselig ser Mikkel på sit ur.
„Hanna, vi skulle have været hjemme for lang tid siden.
Vi må skynde os!”
Mikkel og Balder løber afsted. Hanna bliver stående.
Der var jo denne der historie om en frø, der bliver til en prins, når man kysser den…

Spørgsmål:
Hvad er klokken på Mikkels ur?
Hvor mange sekunder er der i et minut?
Hvilke tal er der på et ur?
Hvornår skulle du skynde dig rigtig meget?

Die Verwandlung
Text zu Bildkarte 19

Hanna überlegt nicht lange und gibt dem Frosch einen Kuss.

Fragen:
An welches Märchen denkt Hanna?
Welche Märchen kennst du noch?
Wie endet die Geschichte?

Forvandlingen
Tekst til billedkort 19

Hanna tøver ikke længe og kysser frøen.

Spørgsmål:
Hvilket eventyr tænker Hanna på?
Hvilke andre eventyr kender du?
Hvordan ender historien?

gelb/gul

blau/blå

rot/rød

weiß/hvid

schwarz/sort

lila/lilla

orange/orange

grün/grøn

braun/brun

rosa/lyserød

1 eins / en	5 fünf / fem	9 neun / ni	13 dreizehn / tretten	17 siebzehn / sytten
2 zwei / to	6 sechs / seks	10 zehn / ti	14 vierzehn / fjorten	18 achtzehn / atten
3 drei / tre	7 sieben / syv	11 elf / elleve	15 fünfzehn / femten	19 neunzehn / nitten
4 vier / fire	8 acht / otte	12 zwölf / tolv	16 sechzehn / seksten	20 zwanzig / tyve

Interreg Deutschland - Danmark
EUROPEAN UNION
KursKultur

kulturfokus.dk.de
kulturregion sønderjylland-schleswig

REGION SYDDANMARK
SYDJYLLAND - SCHLESWIG

www.region.dk / www.region.de www.kulturfokus.dk / www.kulturfokus.de www.kulturakademi.dk / www.kulturakademi.de

Das Kamishibai-Erzähltheater

Das Kamishibai stammt aus Japan und heißt übersetzt „Papiertheater“.
Das Erzähltheater ist eine sehr schöne Methode, um Bilderbücher und Geschichten mal anders vorzutragen.
Statt wie im Bilderbuch die Seiten zu wenden, werden im Holzrahmen die Bilderkarten eingesetzt
und nacheinander herausgenommen.

Der Text für das Bild steht jeweils auf der Rückseite der vorherigen Bildkarte.

Durch die Größe der Bilderkarten bietet sich zum Vorlesen auch eine größere Gruppe an.
Die Geschichte kann vorgelesen, erzählt und interaktiv genutzt werden. Sowohl von Erwachsenen als auch von Kindern.

Auf den Karten sind zusätzliche Fragen und Vokabeln, die die Vorleserin oder der Vorleser mit einbeziehen kann.
So entsteht ein lebendiges und vielseitiges Bilderbuch mit vielen Möglichkeiten bezüglich Sprachförderung,
Zweisprachigkeit, Konzentration, Merkfähigkeit, Fantasie, Interaktion und Spiel.

Das Thema Frösche und deren Lebensraum werden durch die ansprechenden Bilder, Informationen und Fragen weiter vertieft.
Sowohl einzelne Vokabeln, Zahlen und Farben werden hervorgehoben als auch unterschiedliche Gefühle und Emotionen in Bezug
auf die Geschichte angesprochen.

Die Kamishibai-Geschichte „Am See“ bietet eine gute Grundlage für die Vorbereitung auf das Theaterstück.
Die Geschichte ist bis auf ein paar kleine Abweichungen identisch mit dem Theaterheft.
So trägt das Kamishibai im Voraus dazu bei, sich mit dem Theaterstück vertraut zu machen.

Kamishibai-fortælleteater

Kamishibaien stammer fra Japan og betyder „papirteater“ på dansk.
Fortælleteatret er en skøn metode til formidling af billedbøger og historier på en anden måde.
I stedet for at vende siderne, som i en almindelig billedbog, bliver billedkortene sat i en træramme
og taget op efter hinanden.

Teksten til billederne står altid på det foregående billedkort.

Takket være billedkortenes størrelse er det oplagt at læse historien op for en større gruppe børn.
Historien kan læses op, fortælles eller anvendes interaktivt af både voksne og børn.

På kortene er der supplerende spørgsmål og gloser, som fortælleren kan inddrage.
På den måde giver den alsidige billedbog mange muligheder i forhold til sprogtilegnelse, tosprogethed,
koncentration, hukommelsesevne, fantasi, interaktion og leg.

Emnet frøer og deres levested bliver uddybet gennem de flotte billeder, informationer og spørgsmål.
Der bliver både fremhævet enkelte gloser, tal og farver, og der bliver nævnt forskellige følelser og emotioner
i forhold til historien.

Kamishibai-historien „Ved søen“ giver et godt grundlag i forhold til forberedelsen af teaterstykket.
Historien er på nær et par enkelte forskelle identisk med teaterhæftet.
På den måde bidrager Kamishibai til at stifte bekendtskab med teaterstykket i forvejen.

Kolofon/Impressum:
Region Sønderjylland-Schleswig | KursKultur 2.0 | Lyren 1 | DK-6330 Padborg | +45 74670501
Forfattere / Autoren: Tanja Kehlet Kurz | Claudia Jans | Bastian Kurz
Redaktion: Anja Peist | Jette Bakowsky Thielsen
Illustration & Grafik: Henning Rossen

2021 Print: Toptryk Grafisk, Buskmosevej 4, DK-6300 Gråsten
ISBN 978-87-93827-26-4

KursKultur 2.0 wird finanziell unterstützt durch die Partner der Region Sønderjylland-Schleswig, die regionalen Sportverbände, UC Syddanmark, Europa-Universität Flensburg, Professionshøjskolen Absalon, Museum Lolland-Falster, Næstved Kommune, Museum Sønderjylland, das dänische Kulturministerium sowie das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein.

Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

KursKultur 2.0 finansieres med støtte fra Region Sønderjylland-Schleswigs partnere, de regionale idrætsorganisationer, UC Syddanmark, Europa-Universität Flensburg, Professionshøjskolen Absalon, Museum Lolland-Falster, Næstved Kommune, Museum Sønderjylland, Kulturministeriet og Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein.

Dette projekt finansieres af midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling.

Inhaltsverzeichnis	**Indholdsfortegnelse**	**Bildkarte / billedkort**
Titelbild Rückseite: Text für Bildkarte 2	Titelbillede Bagside: tekst til billedkort 2	1
1) Am See	1) Ved søen	2-4
2) Unter der Lupe	2) Under luppen	5-6
3) Der Froschlaich am See	3) Frøæg ved søen	7-8
4) Das Gewitter	4) Tordenvejret	9-10
5) Die Höhle	5) Hulen	11
6) Seerosen, Feen und Trolle	6) Åkander, feer og trolde	12
7) Tag und Nacht	7) Dag og nat	13-14
8) Kaulquappen	8) Haletudser	15
9) Die Gefahr	9) Fare på færde	16
10) Die Verwandlung	10) Forvandlingen	17-19
Farbenskala, Zahlenreihe, Anleitung und Inhaltsverzeichnis	Farveskala, talrække, vejledning og indholdsfortegnelse	20